

The Beauty of Taipei County



J44.58 2011



The Beauty of Taipei County



The Beauty of Taipei County

發行人:林錫耀總策劃:林泊佑

主 編:鐘永和 執行編輯:楊兮鳳

美術設計:鴻圖視覺設計/柯鴻圖、陳俞文

文案撰稿:黃靖雅

譯 稿:江翰雯、范詩艷

審稿委員:周中天、魏定龍、謝鳴輝、林琪雯、連丁幼

出版者:臺北縣政府文化局

地 址:臺北縣板橋市中山路一段161號28樓

電 話: (02) 2960-3456 統一編號:1009400097

ISBN: 9570198362

印刷:鴻順彩色印刷製版股份有限公司

工本費:新台幣500元

出版日期:中華民國九十四年二月 有著作權,圖文非經同意不得轉載

Published under the guidance of Hsi-yao Lin

General Planner: Pe-yu Lin

Editor in Chief: Yung-ho Chung

Executive Editor: Hsi-feng Yang

Art Design: H.T. Graphics Design Co., LTD / Hung-tu Ko, Yu-wen Chen

Writer: Ching-ya Huang

English Translator: Gloria Chiang, Evelyn Fine

Review Panel: Chung-tien Chou, Ding-lung Wei, Ming-huei Hsieh, Chi-wen Lin, Ding-you Lian

Published by Cultural Affairs Bureau of Taipei County Government

Address: 161, Jhongshan Rd. Sec. 1. 28F, Banciao City, Taipei County, Taiwan 220.

Tel: 886-2-29603456

Invoice Number: 1009400097

ISBN:9570198362

Printed by Hung Shun Color Printing Corp.

Price: NT\$500

First Edition Printed on February, 2005

All rights reserved. No Part of this book may be reproduced in any form or by any means without permission in writing from the publisher.



新北縣 好生活

國家圖書館出版品預行編目資料

風華北縣=The Beauty of Taipei County

黃靖雅文案撰稿;江翰雯譯稿

臺北縣板橋市;北縣文化局,2005 [民94]

224面; W25.8xH25.5cm

ISBN 957-01-9836-2 (精裝)

1.攝影-作品集

958.232

93024074



目錄

序	OI
歷史篇	03
地理篇	65
人文篇	113
生活篇	139
藝術篇	 159
建設篇	 185
附録 …	 219

Contents

Foreword ·····	OI
Taipei County in the Stream of History	03
Taipei County and Its Geography	65
The Humanistic Taipei County	113
Daily Life of Taipei County	139
Taipei County and Arts	159
Taipei County and Its Development Projects · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	185
Appendix ·····	219

獻給臺北縣的老朋友、新朋友

蘇前縣長常說,臺北縣是「在地人的好所在,出外人的新故鄉」。我在接任代理縣長的工作之後,從身體力行中體驗,臺北縣確是這樣一個好地方。

根據民意調查資料顯示,六年來,臺北縣的縣政建設滿意度與縣 民光榮感,不斷挑戰歷史新高,可以佐證,只要用心努力,民衆點滴 在心。這是長期疼愛臺北縣的各界好朋友共同努力有成,也是激勵縣 府團隊持續推動縣政大步向前的動力來源,更是我念茲在茲的美麗願 景。

我們擁有豐富的歷史文化,更有許多「世界第一」的科技產業, 這個既老又新的臺北縣,我們手中正握有開啓奇蹟的鑰匙,等著我們 繼續嘗試、付出,用以換來更多的驚喜與收穫。

這本攝影集,是以蘇前縣長「把臺北縣介紹出去」的願望,作為 美麗緣起:我接續帶領踏實做事的縣府團隊,讓這個願望成真。我們 以兩百多張新影像、老照片,呈現大家今昔的努力痕跡,集結成臺北 縣的願景圖,獻給臺北縣的老朋友、新朋友,獻給這塊土地上的在地 人、出外人,邀請大家一起用心看看,我們臺北縣,是這麼感心又深 緣的好所在。

臺北縣代理縣長 株錫耀



序 Foreword

A dedication to old and new friends of Taipei County

Mr. Su Tseng-chang, our former County Governor, used to say "Taipei County is home for long-term residents as well as newcomers." I have had stronger appreciation of the truth of the saying after succeeding him as the acting Magistrate.

A recent poll demonstrated the ever-growing rate of satisfaction and sense of affiliation among the citizens of Taipei County in the past six years. This signifies an accomplishment shared by all who have devoted themselves to the County, and also empowers all the staff of the county government to continue our effort for a better prospect of our homeland.

Taipei County is rich in its cultural heritage and is also home to a number of top industries in the world. As long as we maintain our passion and devotion, we hold the key to creating more miracles and success in the future.

The compilation of this photo album was initiated by former Governor Su in order to introduce Taipei County to the world. I have the pleasure to complete the work with the help of the staff members of the county government. With more than 200 photos, we wish to present to you the record of efforts in the past and our vision for the future development. This album is dedicated to you, our old and new friends, to invite you to join us in appreciating the charm of Taipei County.

Taipei County Acting Governor

Lin Hsi-yao







北縣風華,要從歲月點滴累積的歷史文化說起。

知道嗎?老臺北縣,至少從1709年,就有建設的痕跡了;之前,更有原住民族綿長歲月的努力

歷史記載,1709年,「唐山過臺灣」的「陳賴章」墾號,開始開墾淡水大佳臘地區,那就是現在的臺北縣一帶。而今,歲月悠悠,已到了近300年後的2005年。

老,是臺北縣的資產,也是我們努力的基石。

快要300歲的臺北縣,走過淳樸,走向繁華。一代又一代的臺灣人,在這塊土地上生存、生活,留下為幸福努力的痕跡。這些痕跡,有幸一部分被老照片記錄了下來。

感謝提供這些老照片的民衆,因為他們的無私分享,這些昔日北縣印象,才有機會成為我們共同的記憶。看到這些溫潤的老照片,更讓我們感懷昔日,珍惜現在,預約未來。

The beauty of Taipei County is rooted in her history and culture.

The cultivation of this place started at least as early as in 1709, when the first pioneer, Lai-Chang Chen moved in the Dachiala area of Danshuei. Before that, aboriginals had lived and worked here for hundreds of years.

The 300-year history of Taipei County has undergone its phases of simplicity and prosperity. We can still reflect on part of the memories of many generations as preserved by various old photos.

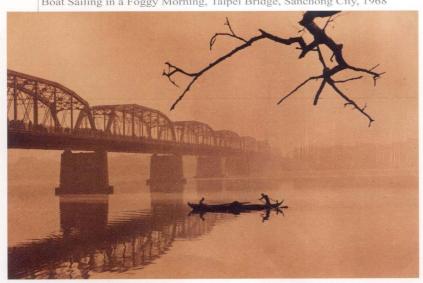
We appreciate the kind support of the providers of these historical photos. They have made it possible for us to share the memories of the old Taipei County, to cherish the present, and to outline our future.



三芝北新庄 梯田春耕 Terraced Fields, Pei- Sinjhuang, Sanjhih Township, 1979



三重 臺北大橋晨霧行船 Boat Sailing in a Foggy Morning, Taipei Bridge, Sanchong City, 1968



烏來 觀光單軌台車 Single-track Push-car Ride, Wulai Township, 1965



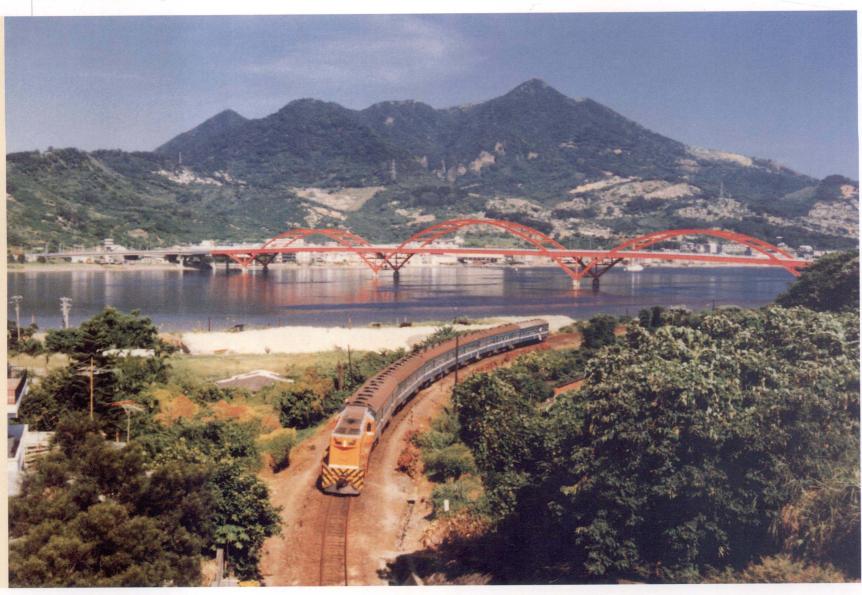
歷史 History

三峽祖師廟 神豬大賽鼓吹陣頭

Sacrifice Pig Contest & Wind Percussion Ensemble, Zushih Temple, Sansia Township, 1990



淡水 北淡線最後列車 Taipei-Danshuei Railroad, Danshuei Township, 1988

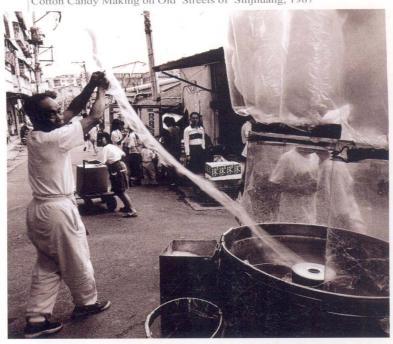


歷史 History

新莊中港路民宅 稻埕上的躲避球賽 Dodge Ball Game in Front of Dwellings on Chunggang Rd., Shinjuang City, 1985

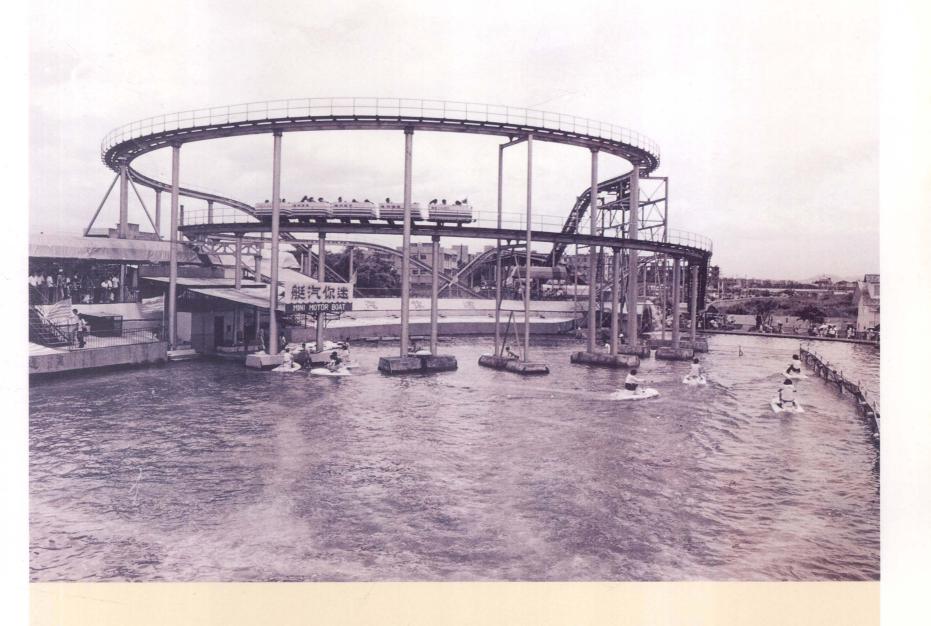


新莊老街 拉棉花糖 Cotton Candy Making on Old Streets of Sinjhuang, 1987



金瓜石 舊日本神社 Japanese Temple, Jinguashih, 1990







歷史 History

鶯歌老街 Old Streets of Yingge, 1974

